

## PART II / PARTIE II

Volume XXVI, No. 10 / Volume XXVI, n° 10

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2005-10-28

**TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /  
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-110-2005 R-110-2005	Dempster Highway Special Management Area Regulations, amendment Règlement sur la région spéciale de gestion de la route Dempster—Modification .....	449
R-111-2005 R-111-2005	Hay River Health and Social Services Authority Order, amendment Arrêté sur l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River—Modification .....	450
R-112-2005 R-112-2005	Public Trustee Regulations, amendment Règlement sur le curateur public—Modification .....	451
R-113-2005 R-113-2005	Hay River Bylaw Exemption Order Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal de Hay River .....	452
R-114-2005 R-114-2005	Cities, Towns and Villages Debt Regulations, amendment Règlement sur les dettes des cités, villes et villages—Modification .....	452
R-115-2005 R-115-2005	Wha Ti Charter Community Order, repeal Arrêté sur la communauté à charte de Wha Ti—Abrogation .....	453
R-116-2005 R-116-2005	Hamlet of Rae-Edzo Continuation Order, repeal Arrêté portant prorogation du hameau de Rae-Edzo—Abrogation .....	453



## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**WILDLIFE ACT**R-110-2005  
2005-09-23**DEMPSTER HIGHWAY SPECIAL  
MANAGEMENT AREA REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Dempster Highway Special Management Area Regulations*, established by regulation numbered R-076-2001, are amended by these regulations.
2. Section 7 is repealed and the following is substituted:
  7. The closed season referred to in section 6 commences at 12 noon on September 23, 2005 and ends at 12 noon on September 30, 2005.
3. Schedule A is amended by striking out "Yukon Territory" wherever it appears and substituting "Yukon".
4. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

**LOI SUR LA FAUNE**R-110-2005  
2005-09-23**RÈGLEMENT SUR LA RÉGION SPÉCIALE  
DE GESTION DE LA ROUTE DEMPSTER  
—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la région spéciale de gestion de la route Dempster*, pris par le règlement n° R-076-2001, est modifié par le présent règlement.
2. L'article 7 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
  7. La période d'interdiction mentionnée à l'article 6 débute à 12 h, le 23 septembre 2005 et se termine à 12 h, le 30 septembre 2005.
3. L'annexe A est modifiée par suppression, à chaque occurrence, de «territoire du Yukon» et par substitution de «Yukon».
4. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**

R-111-2005  
2005-09-23

**HAY RIVER HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES AUTHORITY  
ORDER, amendment**

The Minister, under subsection 10(2) of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Hay River Health and Social Services Authority Order*, established by regulation numbered R-048-2003, is amended by these regulations.
2. Section 1 is amended by striking out "eight members" and substituting "six members".
3. Section 2 is repealed.

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**

R-111-2005  
2005-09-23

**ARRÊTÉ SUR L'ADMINISTRATION  
DES SERVICES DE SANTÉ  
ET DES SERVICES SOCIAUX DE  
HAY RIVER—Modification**

Le ministre, en vertu du paragraphe 10(2) de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. L'*Arrêté sur l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River*, pris par le règlement n° R-048-2003, est modifié par le présent règlement.
2. L'article 1 est modifié par suppression de «huit membres» et par substitution de «six membres».
3. L'article 2 est abrogé.

**PUBLIC TRUSTEE ACT**

R-112-2005

2005-09-30

**PUBLIC TRUSTEE REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 32 and 39 of the *Public Trustee Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Public Trustee Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-32, are amended by these regulations.

2. Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. (1) The fees referred to in subsection (2) are prescribed as fees that, for the management of the common fund, may be charged against the common fund and against the persons entitled to the common fund.

(2) Semi-annual fees for the management of the common fund shall, subject to any deduction under subsection (3), be paid to the Consolidated Revenue Fund out of the excess interest earned by the investments in the common fund as follows:

(a) on April 30 of each year, a fee shall be paid in an amount equal to 0.5% of the average of the common fund balances existing on that day and on the previous January 31;

(b) on October 31 of each year, a fee shall be paid in an amount equal to 0.5% of the average of the common fund balances existing on that day and on the previous July 31.

(3) The costs incurred in respect of the annual audit referred to in section 38 of the Act may be deducted from the semi-annual fees determined under subsection (2), before the fees are paid to the Consolidated Revenue Fund.

**LOI SUR LE CURATEUR PUBLIC**

R-112-2005

2005-09-30

**RÈGLEMENT SUR LE CURATEUR  
PUBLIC—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 32 et 39 de la *Loi sur le curateur public* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le curateur public*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-32, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. (1) Les droits visés au paragraphe (2) sont des droits réglementaires qui, pour la gestion du fonds commun de placement, peuvent être imputés au fonds commun de placement et aux personnes qui ont droit au fonds commun de placement.

(2) Sous réserve des déductions prévues au paragraphe (3), des droits semi-annuels pour la gestion du fonds commun de placement sont prélevés sur l'excédent des intérêts générés par les investissements dans le fonds commun de placement et sont versés au Trésor. Ces droits sont calculés comme suit :

a) au 30 avril de chaque année, est versé un droit équivalent à 0,5 % de la moyenne du solde du fonds commun de placement à cette date et au 31 janvier;

b) au 31 octobre de chaque année, est versé un droit équivalent à 0,5 % de la moyenne du solde du fonds commun de placement à cette date et au 31 juillet.

(3) Les dépenses engagées relativement à la vérification annuelle visée à l'article 38 de la Loi peuvent être déduites des droits semi-annuels fixés en vertu du paragraphe (2) avant que les droits soient versés au Trésor.

**CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT**

R-113-2005

2005-10-04

**HAY RIVER BYLAW  
EXEMPTION ORDER**

The Minister, under subsections 112(2) and 167(3) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Bylaw No. 197/BORR/04 of the Town of Hay River, a bylaw authorizing a long-term debt, is exempt from voter approval under subsection 112(1) of the Act.

**CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT**

R-114-2005

2005-10-05

**CITIES, TOWNS AND VILLAGES  
DEBT REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 167(1) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Cities, Towns and Villages Debt Regulations*, established by regulation numbered R-070-2005, are amended by these regulations.

2. That portion of section 8 preceding paragraph (a) is amended by striking out "paragraph 116(2)(a)" and substituting "paragraph 112(2)(a)".

**LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES**

R-113-2005

2005-10-04

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE D'UN  
RÈGLEMENT MUNICIPAL DE HAY RIVER**

Le ministre, en vertu des paragraphes 112(2) et 167(3) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal autorisant une dette à long terme n° 197/BORR/04 de la ville de Hay River est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 112(1) de la Loi.

**LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES**

R-114-2005

2005-10-05

**RÈGLEMENT SUR LES DETTES DES CITÉS,  
VILLES ET VILLAGES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 167(1) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les dettes des cités, villes et villages*, pris par le règlement n° R-070-2005, est modifié par le présent règlement.

2. Le passage introductif de l'article 8 est modifié par suppression de «alinéa 116(2)a)» et par substitution de «alinéa 112(2)a)».

**CHARTER COMMUNITIES ACT**

R-115-2005

2005-10-11

**WHA TI CHARTER  
COMMUNITY ORDER, repeal**

Whereas on August 4, 2005 the Charter Community of Wha Ti was dissolved and the Community Government of Whati was established by the *Ṭḥcḥq̣ Community Government Act*;

The Minister, under section 9 and subsection 171(3) of the *Charter Communities Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wha Ti Charter Community Order*, R-067-96, is repealed.

**HAMLETS ACT**

R-116-2005

2005-10-11

**HAMLET OF RAE-EDZO  
CONTINUATION ORDER, repeal**

Whereas on August 4, 2005 the Hamlet of Rae-Edzo was dissolved and the Community Government of Behchoḳ̣ was established by the *Ṭḥcḥq̣ Community Government Act*;

The Minister, under section 7 and subsection 169(3) of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Hamlet of Rae-Edzo Continuation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.H-28, is repealed.

**LOI SUR LES COLLECTIVITÉS À CHARTE**

R-115-2005

2005-10-11

**ARRÊTÉ SUR LA COMMUNAUTÉ À  
CHARTE DE WHA TI—Abrogation**

Attendu que la communauté à charte de Wha Ti a été dissoute le 4 août 2005 et que le gouvernement communautaire de Whati a été constitué en vertu de la *Loi sur le gouvernement communautaire Ṭḥcḥq̣*,

le ministre, en vertu de l'article 9 et du paragraphe 171(3) de la *Loi sur les collectivités à charte* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'*Arrêté sur la communauté à charte de Wha Ti*, R-067-96, est abrogé.

**LOI SUR LES HAMEAUX**

R-116-2005

2005-10-11

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DU  
HAMEAU DE RAE-EDZO—Abrogation**

Attendu que le hameau de Rae-Edzo a été dissous le 4 août 2005 et que le gouvernement communautaire de Behchoḳ̣ a été constitué en vertu de la *Loi sur le gouvernement communautaire Ṭḥcḥq̣*,

le ministre, en vertu de l'article 7 et du paragraphe 169(3) de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'*Arrêté portant prorogation du hameau de Rae-Edzo*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. H-28, est abrogé.

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2005©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2005©

---